

## Spanish Propers

### The Assumption of the Blessed Virgin Mary: Day, La Asunción de la Santísima Virgen María: Misa del Día

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Rev. 12:1, Ps. 97:1

Signum magnum appáruit in caelo: múlier amícta sole, et luna sub pédibus eius, et in cápite eius corona stellárum duódecim. Ps. Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirábilia fecit.

*A great sign appeared in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet; and on her head, a crown of twelve stars. Ps. Sing unto the Lord a new song, for he has accomplished wondrous deeds.*

VII

i

Cfr. Ap 12, 1; Salmo 98:1

U N-a gran se-ñal \* a-pa-re-ció en el cie-lo: una

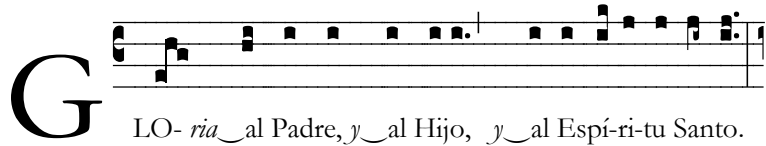
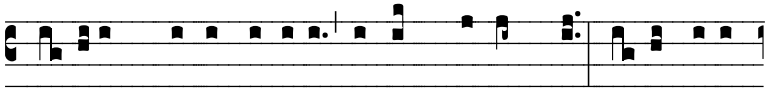
mu-jer vestida de sol, con la lu- na bajo sus pies y una

corona de doce \_estrelas sobre su cabe- za. Sal. Can-ten al

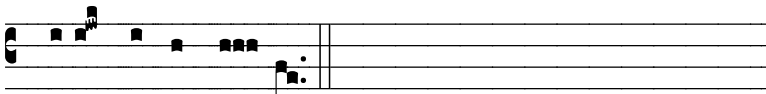
Señor un canto nuevo, porque él hi- zo maravi- llas.

VII

**G** LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos



de los si-glos. A- mén.

*English Antiphon (Missal):*

*A great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon beneath her feet, and on her head a crown of twelve stars. (Rev. 12:1)*

Or:

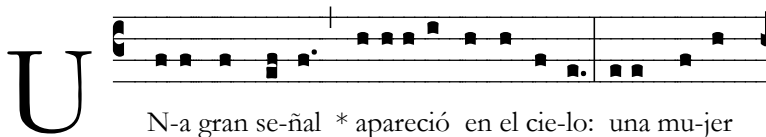
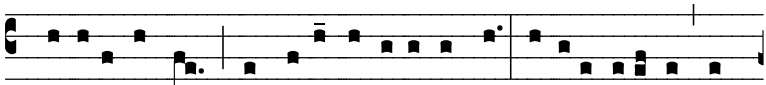
*Let us all rejoice in the Lord, as we celebrate the feast day in honor of the Virgin Mary, at whose Assumption the Angels rejoice and praise the Son of God.*

ii

VII

Cfr. Ap 12, 1; Salmo 98

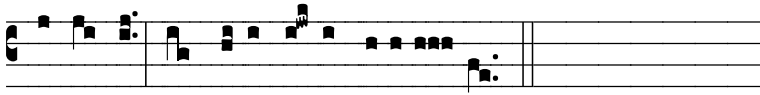
**U** N-a gran se-ñal \* apareció en el cie-lo: una mu-*jer*

vestida de sol, con la lu-na bajo sus pies y una corona de



doce\_ *est*-re-llas sobre su cabe-za. Sal. Can-ten al Señor un can-



to nuevo, porque él hi- zo maravi- llas.

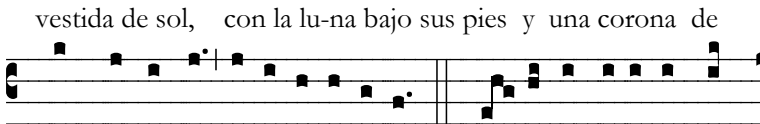
iii

VII

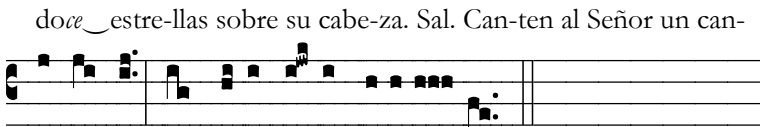
Cfr. Ap 12, 1; Salmo 98



U N- a gran se-ñal \* apareció en el cie-lo: una mu-jer



vestida de sol, con la lu-na bajo sus pies y una corona de



doce\_estre-llas sobre su cabe-za. Sal. Can-ten al Señor un can-

to nuevo, porque él hi- zo maravi- llas.

iv

I



A L-egrémonos \* en el Señor y\_ alabemos al Hijo de

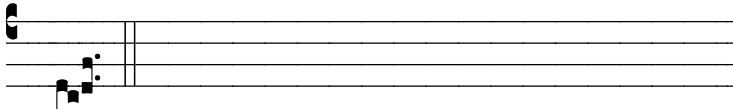
Dios, junto con los ángeles, al celebrar hoy *la* Asunción al



cie-lo de nuestra Madre, la Vir- gen Ma-rí- a. Sal. Lleno

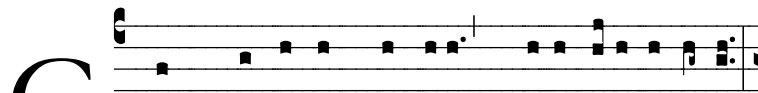


me siento de palabras be-llas, re- citaré al rey, yo, mi po-e-



ma.

I



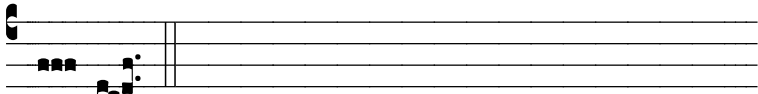
**G** LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o



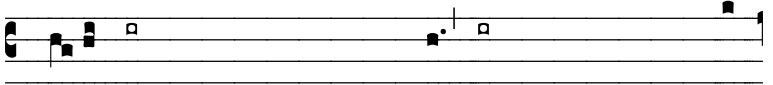
a e

## Salmo Responsorial

VII

Salmo 44, 10bc. 11. 12ab. 16

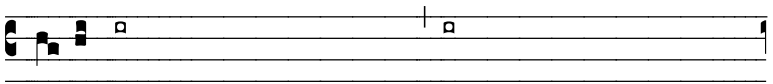
**D** E pie, \* a tu dere-cho, está la rei- na.  $\text{V}$



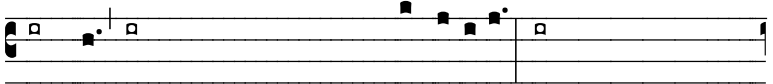
1. Hi- jas de reyes salen a tu encuentro. De pie, a tu derecha, está



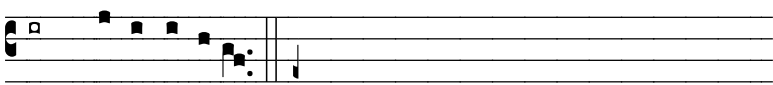
la reina, enjoyada con oro de Ofir.  $\text{R}$



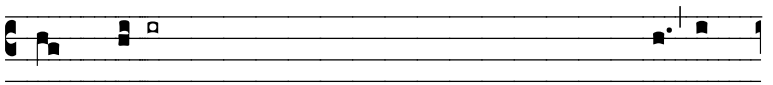
2. Escucha, hija, mira y pon atención: olvida a tu pueblo y la casa



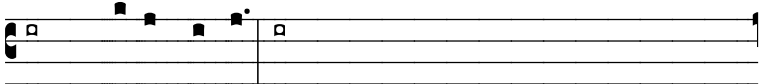
paterna; el rey está prendado de tu belleza; ríndele homenaje,



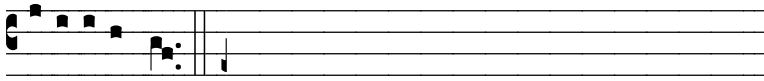
porque él es tu señor.  $\text{R}$



3. Entre a-legría y regocijo van entrando en el palacio real. A



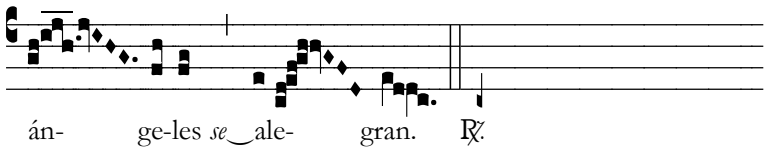
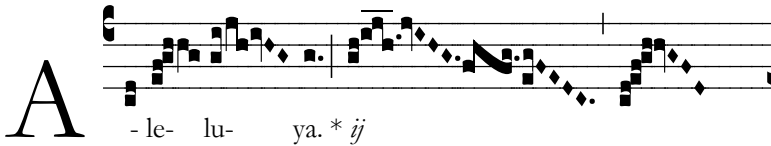
cambio de tus padres, tendrás hijos, que nombrarás príncipes por



toda la tierra. R.

## Aclamación antes del Evangelio

V

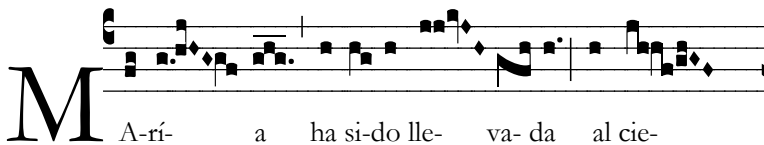


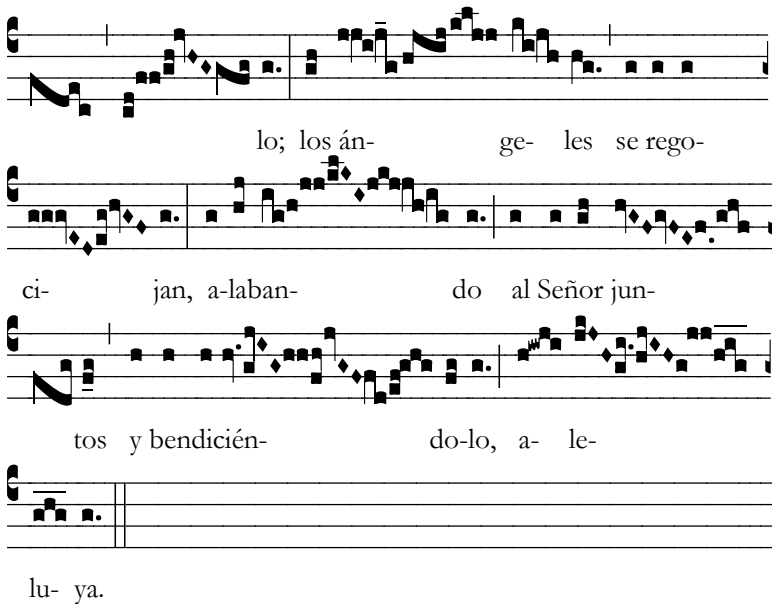
## Ofertorio

Assumpta est \* María in caelum: gaudent ángeli, collaudántes benedicunt Dóminum, allelúia.

*Mary has been taken up into heaven; the Angels rejoice, praising the Lord together and blessing him, alleluia.*

VIII





lo; los án- ge- les se rego-  
ci- jan, a-laban- do al Señor jun-  
tos y bendicién- do-lo, a- le-  
lu- ya.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Luke 1:48,49

Beátam me dicent omnes generations, quia fecit mihi magna qui potens est.

*All generations shall call me blessed; for he who is mighty has accomplished great things on my behalf.*

i

VI

Lucas 1, 48-49



**D** Esde aho- ra \* me llama- rán dichosa to- das las  
gene- ra- cio- nes, por que ha he- cho en mí gran- des



co- sas el que todo lo pue- de.

ii

VI

Lucas 1, 48-9



**D** Esde\_aho- ra \* me llama-rán dichosa to-das las



gene-ra-cio-nes, porque\_ ha hecho en mí gran-des



co-sas el que todo lo pue-de.

*English Antiphon (Missal):*

*Luke 1:48-9*

*All generations will call me blessed, for he who is mighty has done great things for me.*

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.